

**ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ИНФОРМАЦИОННОГО ПРОСТРАНСТВА
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ДИСКУРСЕ ФРГ (НА МАТЕРИАЛЕ
УЧЕБНИКОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО)**

Исследуется вербализация информационного пространства в современном образовательном дискурсе ФРГ на материале учебников немецкого языка как иностранного начального уровня. Анализ представляет собой обнаружение и систематизацию лексических единиц, репрезентирующих такое явление, как информационное пространство в концептосфере современных учебников «Berliner Platz 1 NEU» и «Netzwerk A1.1», «Netzwerk A1.2».

Ключевые слова: образовательный дискурс, дискурс-анализ, современный немецкий язык, информационное пространство, репрезентанты, лексические единицы, учебники немецкого языка, начальный уровень, Berliner Platz 1 NEU, Netzwerk A1.1-A1.2.

V.E. Shukman, Samara University

**VERBALIZATION OF THE INFORMATION SPACE
IN THE EDUCATIONAL DISCOURSE OF GERMANY (BASED
ON THE TEXTBOOKS OF GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE)**

The paper is devoted to the research of the verbalization of the information space in the modern educational discourse of Germany on the material of textbooks of German as a foreign language at the elementary level. The analysis is the detection and systematization of lexical elements that represent such a phenomenon as the information space in the conceptual sphere of the modern textbooks «Berliner Platz 1 NEU» and «Netzwerk A1.1», «Netzwerk A1.2».

Keywords: educational discourse, discourse analysis, modern German language, information space, representatives, lexical elements, German language textbooks, elementary level, Berliner Platz 1 NEU, Netzwerk A1.1-A1.2.

Современное общество в развитых странах немислимо без погружения человека в информационное пространство. В разных странах некоторые его составляющие будут общими, а некоторые самобытными. Именно поэтому

данный аспект находит свое отражение, вербализируется в учебниках немецкого языка как иностранного уже на начальном уровне и активно включается в образовательный дискурс ФРГ. «В отечественной и зарубежной лингвистике образовательный дискурс рассматривается чаще всего как сфера взаимодействия «ученика» и «учителя»» [1, с. 159]. Авторы учебников также рассматриваются как участники образовательного дискурса ФРГ.

Лексические единицы, маркирующие информационное пространство в образовательном дискурсе ФРГ, можно встретить в составе базовых концептов, представленных в учебниках. Концепты рассматриваются в дискурсе как динамические явления, которые обеспечивают взаимодействие языка, сознания и культуры, единицы, характеризующиеся потенциальностью смыслов. Они представляют собой «мысленное образование, которое замещает в процессе мысли неопределенное множество предметов, действий, мыслительных функций одного и того же рода» [2, с. 269].

В учебнике «BerlinerPlatz 1 NEU» были обнаружены следующие концепты, содержащие лексические единицы, маркирующие информационное пространство: KONTAKTE, TECHNIK, STADT, ARBEIT.

В концепте KONTAKTE отмечены следующие репрезентанты, вербализирующие информационное пространство: die Mail, die E-Mail, die E-Mail-Adresse, die Handynummer, die Handy-Nummer, die Telefonnummer, die SMS, die SMS-Einladungen, die SMS-Antwort, das Telefonbuch, das Telefongespräch, der Telefonservice, die Telefonstimme, Tel.; telefonieren. В данной выборке можно увидеть много заимствований, а также заимствований в составе композитов. Лексические единицы обозначают в основном способы связи людей в сети Интернет или по телефону. Также присутствует сокращение Tel. и глагол telefonieren.

Интересны следующие репрезентанты концепта TECHNIK: die Technik, das Handy, das Telefon, der Computer, der Monitor, die Stereoanlage, das Tablett, der Apparat, der Fernsehapparat, das Radio, das Video, das Kabel-TV, die DVD, die CD, die Videofunktion, die Fotos, die Handyfotos, die Computerprobleme, das Internet, die Internetsuchwörter, der Internetanschluss, die Internetadresse, die Homepage, das W-Lan, GB, AB; installieren; mobil, topaktuell, kaputt, modern, online. Присутствуют заимствования также в составе композитов, глагол installieren, прилагательные, сокращения. В основном представлены лексические единицы, обозначающие оборудование, необходимое для общения в интернете, получения информации о мире, связи людей друг с другом.

В концепте STADT обнаружено 2 репрезентанта: dasInternet-Cafe, dasInternetcafe. Они дублируют значение, имеют разное написание, состоят из заимствований, обозначают место для использования сети Интернет.

Отметим репрезентанты концепта ARBEIT: der Telefonservice, die www-Benutzeroberfläche, das Design, die Programmierung, der Web-Service, Java, Javascript, Flash, das Programm, die Programmiersprache; programmieren. Это заимствования также в составе композитов, которые обозначают необходимые требования для работы по созданию информационного пространства.

Отдельно стоит остановиться на лексических единицах, маркирующих информационное пространство непосредственно в ФРГ: der Norddeutsche Rundfunk, RadioFFH, ARD, ZDF, ZDF SPORT extra Live, zitty, tip, de. Это слова, обозначающие немецкие журналы, радиостанции, телевизионные станции.

В «NetzwerkA1.1», «NetzwerkA1.2» обнаружены следующие концепты, содержащие репрезентанты, вербализирующие информационное пространство: KONTAKTE, FREIZEIT, ARBEIT, STADT, TECHNIK, NETZWERK.

В концепте KONTAKTE отмечены следующие лексические единицы: der Kontakt, die Telefonnummer, die E-Mail-Adresse, die Handynummer, das Telefongespräch, die E-Mail, die Mail, die SMS, die Einladungs-Mail, die Daten, der Online-Kontakt, das online-Telefonbuch, Tel., .net, .com, yahoo; telefonieren; telefonisch. В основном это заимствования и композиты, содержащие заимствования, обозначающие также способы связи людей для осуществления коммуникации в интернете или по телефону.

В концепте FREIZEIT отметим 2 репрезентанта: derComputerfreak, dieTV-Show. Данные лексические единицы демонстрируют, что компьютер и телевидение относятся для многих к сфере развлечения.

В концепте ARBEIT обнаружены лексические единицы, демонстрирующие, что информационное пространство необходимо и для работы: der Telefon-Termin, der Online-Kalender, die Telefonkonferenz, der Programmierer, der Techniker, die Technikerin. Здесь представлены профессии и атрибуты, связанные с использованием информационного пространства. В основном это заимствования и композиты, содержащие заимствования.

В концепте STADT выделим 1 репрезентант: dasInternet-Cafe, являющийся композитом, состоящим из заимствований, и обозначающий место, где можно воспользоваться сетью Интернет.

Концепт TECHNIK интересен следующими лексическими единицами: das Telefon, die DVD, der Laptop, die CDs, die Digitalkamera, die Kamera, das Foto, der Computer, die Homepage, das Radio, das Internet, die Radiobeiträge, die Videos, der

Computerkurs, die Telefonanlage, der Beamer, die Technik, das Computerproblem, der PC-Kurs, die Telefonansagen, das Mobiltelefon, die Mousepads; mobil. Среди репрезентантов обнаружено много заимствований, в том числе в составе композитов, обозначающих технику и оснащение, необходимые для погружения в информационное пространство.

В данных учебниках присутствует концепт NETZWERK и его репрезентанты: der Facebook-Benutzer, der Facebook-Nutzer, das Profil, die Pinnwand, die Info, die Fotos, das Fotoalbum, Finde Freunde, die Interessen, der Kommentar, das Formular, die Suche, die Internetseite, Home, die Homepage, der User, das Internet, das Chatgespräch, der Chat, die Webseite, der Skype-Name, das Online-Gästebuch, das Blog, die Podcasts, Facebook, die Facebook-Web-Seite, Twitter, der Nachrichten-Ticker, der Follower, der Blog-Eintrag, die Blogbeiträge, das Netz, das Forum, die Mobilbox, die Links; chatten, sich registrieren, surfen, recherchieren, posten, twittern, hochladen; online; lol, hdl, GN8, lg. Концепт интересен большим количеством современных заимствований, глаголов, интернациональных и немецких сокращений, используемых в основном в интернет-чатах – lol, hdl, GN8, lg.

В учебниках «NetzwerkA1.1» и «NetzwerkA1.2» стоит особо отметить лексические единицы, маркирующие информационное пространство в современной ФРГ: RadioHit 3, RadioFrankenland, Radio «Fichtelwald», XING, VZ, studiVZ, schülerVZ, meinVZ, .de. По сравнению с предыдущим учебником здесь представлены названия радиостанций, но встречается намного больше названий современных немецких социальных сетей.

Итак, вербализация современного информационного пространства является неотъемлемой частью концептов в учебниках немецкого языка как иностранного. Лексические единицы, репрезентирующие базовые концепты и одновременно маркирующие информационное пространство в образовательном дискурсе ФРГ, являются в основном заимствованиями или композитами, содержащими заимствования. Но в учебниках авторы акцентируют внимание обучающихся и на лексических единицах, обозначающих современные немецкие теле- и радиостанции, газеты и журналы и социальные сети, что является особо актуальным для иностранцев в современном немецкоязычном информационном обществе.

Список литературы:

1. Вершинина Е.Н. Коммуникативные тактики создания имиджа вуза (на материале газеты «Поиск») / Сибирский филологический журнал. 2015. С.159-164.

2. Аскольдов (Алексеев) С.А. Концепт и слово / Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология // Под общ. ред. В.П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С.267–279.

3. Lemcke Ch., Rohrmann L., Scherling Th. Berliner Platz 1 NEU. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 256 S.

4. Dengler St., Rusch P., Schmitz H., Sieber T. Netzwerk A1.1. Berlin und München: Langenscheidt KG, 2011. 167 S.

5. Dengler St., Rusch P., Schmitz H., Sieber T. Netzwerk A1.2. Berlin und München: Langenscheidt KG, 2012. 160 S.